



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 1/2023 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

Universidade Federal do Paraná (UFPR) em parceria com a Superintendência Geral de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, comunica a abertura do processo de seleção de alunos(as) de Letras da UFPR para atuarem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA) da UFPR.

1. NÚMERO DE VAGAS

2 (DUAS) VAGAS COM BOLSA REMUNERADA para as atividades de tradução, revisão e assessorias em escrita acadêmica, para/em língua inglesa, com previsão de início em março de 2023.

2. VALOR MENSAL DE CADA BOLSA

R\$931,00 (novecentos e trinta e um reais), com **duração de 12 (DOZE) meses**.

3. ATRIBUIÇÕES E CARGA HORÁRIA

A carga horária obrigatória para realização das atividades relacionadas ao CAPA (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **20 (VINTE) horas semanais**.

Os bolsistas deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade, sigilo dos documentos trabalhados, e obrigatoriedade de aviso prévio às Coordenações de equipe e à Direção do CAPA, caso necessitem de desligamento, que será possível somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

4. REQUISITOS

Para concorrer às vagas, o candidato(a) deve:

- ser alunos(as) regularmente matriculados(as), em qualquer habilitação, na graduação em Letras na Universidade Federal do Paraná;
- não ter previsão de formatura para menos de 12 meses;
- possuir disponibilidade **sempre** nas sextas-feiras, das 14h às 17h, para as reuniões com a equipe;

- d. dispor de computador com webcam, microfone e boa conexão de internet para o desenvolvimento das atividades e para as reuniões remotas;
- e. possuir conhecimento de português formal e proficiência em inglês;
- f. ter interesse em escrita acadêmica;
- g. ter curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- h. ter interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- i. ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, uma vez que parte importante da atuação no CAPA é o de assessoramento de membros da comunidade acadêmica;
- j. ser proativo(a), organizado(a) e responsável com prazos;
- k. saber manter boa comunicação e trabalhar harmoniosamente e colaborativamente em equipe.

IMPORTANTE:

1. No CAPA, as atividades de revisão e de tradução requerem uma visão de editor, que vai além da atividade de revisão ortográfica e de tradução estritamente linguística, ou seja, requer habilidade de leitura e identificação de possibilidade de melhoria nas áreas de, por exemplo, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, **as habilidades necessárias vão além da proficiência na língua**. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.
2. Alunos(as) que já recebem bolsa de outros programas ou projetos da UFPR não podem concorrer às bolsas remuneradas do CAPA.

5. INSCRIÇÕES

Para concorrer às vagas, os(as) interessados(as) devem fazer inscrição para participar do processo de seleção, conforme datas descritas no item 4 deste edital. Para realizar a inscrição, enviar os documentos listados a seguir, **entre 18 e 26 de fevereiro de 2023 (23h59)** para capa@ufpr.br, com o assunto: “Processo Seletivo Letras - CAPA 1/2023”.

6. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

- a. comprovante de matrícula no semestre atual;
- b. histórico escolar com IRA;
- c. link do currículo Lattes;
- d. telefone para contato;
- e. carta de motivação (de 300 a 500 palavras), em duas versões - português e inglês. O(a) candidato(a) pode abordar os seguintes tópicos:
 1. Por que deseja participar do CAPA? Sua motivação é pessoal ou profissional?
 2. Como acredita que participar do CAPA contribuirá para sua formação?
 3. Quais habilidades traz consigo que poderão ser úteis nas atividades?
 4. Quais habilidades gostaria de desenvolver?
 5. Acredita que haverá desafios? Quais?
 6. Qual é a sua experiência com escrita (acadêmica), como assessor(a), como professor(a) ou tradutor(a) (ou outras), que acredita ser relevante?

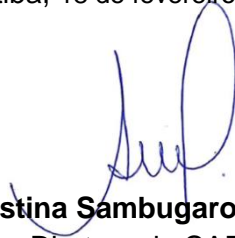
7. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 18/02/2023 a 26/02/2023	
1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do CAPA; qualidade da redação nas duas versões da carta de motivação.	Divulgação do resultado em 28/02/2023 (até 10h)
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da 1ª etapa. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até seis horas após a publicação do edital de resultados. O resultado do recurso será oferecido até as 18h do mesmo dia.	28/02/2023 (até 16h)
2ª ETAPA - Provas de tradução e de revisão	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar três testes: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês ; e iii) revisão de um segmento de artigo científico em português . Instruções quanto à realização da prova prática serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos para capa@ufpr.br . O edital de resultado das 1ª e 2ª etapas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site oficial do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/	Período de realização: 14h de 01/03/2023 até 14h de 02/03/2023 Divulgação do resultado em 06/03/2023 (até 10h)
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até seis horas após a publicação do edital de resultados. O resultado do recurso será oferecido até as 18h do mesmo dia.	06/03/2023 (até 16h)
3ª ETAPA – Entrevista	
O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos. O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente , com duração prevista de até 30 minutos. O uso da webcam nesta etapa é obrigatório , portanto, recomendamos que os candidatos testem seus equipamentos previamente. Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas, bem como realizar uma breve simulação de diálogo com o autor dos textos, demonstrando educação, organização e clareza nos apontamentos. Durante a simulação, também encorajamos o uso do recurso de compartilhamento de tela.	Divulgação dos horários de entrevista em 06/03/2023 (até 20h) Realização das entrevistas de 07/03/2023 a 09/03/2023
RESULTADO FINAL	
O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado no site oficial do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/	Divulgação em 10/03/2023 (10h)
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até seis horas após a publicação do edital de resultados.	10/03/2023 (até 16h)

O resultado do recurso será oferecido no mesmo dia. Mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, caso haja.	
TREINAMENTO	
Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório , ao longo destas duas semanas. Serão realizados encontros síncronos e assíncronos, bem como práticas em grupo. Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.	De 13/03/2023 a 17/03/2023

Curitiba, 18 de fevereiro de 2023.



Profa. Dra. Cristina Sambugaro de Mattos Brahim
Diretora do CAPA
Coordenadora de Políticas Linguísticas/AUI